



Radni dogovor između Eurojusta i Ureda nacionalnog javnog tužiteljstva Arapske Republike Egipat



Radni dogovor između Eurojusta i Ureda nacionalnog javnog tužiteljstva Arapske Republike Egipat

Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (u daljnjem tekstu: Eurojust), koju za potrebe ovog Radnog dogovora zastupa g. Michael Schmid, predsjednik Eurojusta i

Ured javnog tužiteljstva Arapske Republike Egipat (u daljnjem tekstu: egipatski Ured javnog tužiteljstva) koji za potrebe ovog Radnog dogovora zastupa sudac/Mohamed Shawky, glavni državni tužitelj Egipta

(u daljnjem tekstu zajedno: strane i pojedinačno: strana),

uzimajući u obzir Uredbu (EU) 2018/1727 Europskog parlamenta i Vijeća od 14. studenoga 2018. o Agenciji Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust) te zamjeni i stavljanju izvan snage Odluke Vijeća 2002/187/PUP¹ (u daljnjem tekstu: Uredba o Eurojustu), posebno njezin članak 47. stavke 1. i 3. te članak 52. stavke 1. i 2.,

uzimajući u obzir članak 189. egipatskog Ustava, članak 21. egipatskog Zakona o pravosudnim tijelima i članak 1. egipatskog Zakona o kaznenom postupku,

s obzirom na to da je Kolegij odobrio sklapanje ovog Radnog dogovora 11. ožujka 2025.,

uzimajući u obzir interese, kako egipatskog Ureda glavnog tužiteljstva, tako i Eurojusta, o razvijanju bliske i dinamične suradnje s ciljem rješavanja sadašnjih i budućih izazova povezanih s teškim kaznenim djelima, posebice organiziranim kriminalom i terorizmom,

uzimajući u obzir cilj sklapanja međunarodnog sporazuma između Europske unije i Arapske Republike Egipat o suradnji u kaznenim stvarima između Eurojusta i egipatskih nadležnih tijela,

uzimajući u obzir temeljna prava i načela Povelje Europske unije o temeljnim pravima i drugih međunarodnih instrumenata u području ljudskih prava,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

¹ SL L 295, 21.11.2018., str.138. Ta je Uredba izmijenjena Uredbom (EU) 2022/838 Europskog parlamenta i Vijeća od 30. svibnja 2022. (SL L 148, 31.5.2022., str. 1. – 5.) i Uredbom (EU) 2023/2131 Europskog parlamenta i Vijeća od 4. listopada 2023. (PE/74/2022).

POGLAVLJE I. - OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Svrha i područje primjene

1. Svrha je ovog Radnog dogovora (u daljnjem tekstu: Radni dogovor) potaknuti i razviti stratešku suradnju između strana u borbi protiv teškog i organiziranog kriminala i terorizma. Ovaj Radni dogovor ne predstavlja pravnu osnovu za razmjenu osobnih podataka.
2. Suradnja između strana mora biti u skladu s mandatom Eurojusta. Može osobito uključivati:
 - (a) razmjenu pravnih, strateških i tehničkih informacija, uključujući rezultate strateških analiza, informacija povezanih s kaznenim materijalnim i procesnim pravom i praksom, poteškoća u praksi, primjera najbolje prakse i iskustava stečenih u sklopu pravosudne suradnje u kaznenim stvarima
 - (b) međusobno pozivanje na manifestacije razvoja svijesti i produbljivanja znanja o pitanjima povezanim s njihovim odgovarajućim ovlastima
 - (c) unaprjeđenje pravosudne suradnje u području kaznenog pravosuđa olakšavanjem komunikacije između nadležnih tijela država članica Europske unije i egipatskog Ureda glavnog tužiteljstva
 - (d) osiguranje međusobnog razumijevanja i upoznavanje sa zahtjevima suradnje u vezi s teškim i organiziranim kriminalom i terorizmom, među ostalim u pogledu sklapanja međunarodnog sporazuma između Europske unije i Arapske Republike Egipat kojim se omogućuje sustavna razmjena operativnih informacija i podataka
 - (e) razmjenu najbolje prakse u borbi protiv najtežih oblika kriminala.

Članak 2.

Odnos s drugim međunarodnim instrumentima

Ovim se Radnim dogovorom ne dovode u pitanje ostale obveze preuzete na temelju uvjeta bilo kojeg bilateralnog ili multilateralnog sporazuma između Egipta i Europske unije ili bilo koje njezine države članice, koji sadržava odredbe o upravljanju pravosudnom suradnjom u kaznenim stvarima.

POGLAVLJE II. - NAČIN SURADNJE

Članak 3.

Kontaktne točke

1. Egipatski Ured glavnog tužiteljstva imenuje jednu ili više kontaktnih točaka za koordinaciju suradnje s Eurojustom i omogućuje brzu razmjenu informacija s relevantnim egipatskim nacionalnim tijelima.
2. O tom imenovanju egipatski Ured glavnog tužiteljstva dužan je propisno obavijestiti Eurojust u pisanom obliku u skladu s internim postupcima. Egipatski Ured glavnog tužiteljstva dužan je bez odgode obavijestiti Eurojust o svim promjenama u vezi s tim imenovanjem.



3. Eurojust je dužan uspostaviti odgovarajuće mehanizme kako bi osigurao da kontaktne točke imaju na raspolaganju učinkovita sredstva za komunikaciju s Eurojustom o operativnim i strateškim pitanjima.

Članak 4. Dužnosti kontaktnih točaka

1. Kontaktne točke i Eurojust dužni su bez odlaganja razmjenjivati informacije u okviru područja primjene ovog Radnog dogovora.
2. Od kontaktnih točaka može se posebno zatražiti da:
 - (a) omoguće opću komunikaciju, među ostalim o pitanjima kao što su imenovanja, strateške razmjene, organizacija radionica te neslužbeni i studijski posjeti
 - (b) ubrzaju, olakšaju ili koordiniraju izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prate status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Egipta i država članica EU-a u pitanju
 - (c) omoguće izravan kontakt s egipatskim nadležnim tijelima
 - (d) pojasne određene odredbe nacionalnog zakonodavstva i daju pravne savjete u vezi s egipatskim pravnim sustavom
 - (e) savjetuju o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju egipatskom Uredu glavnog tužiteljstva, među ostalim u hitnim slučajevima
 - (f) sudjeluju i olakšaju sudjelovanje egipatskih nadležnih tijela na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranim u Eurojustu u predmetima koji uključuju Egipat i države članice EU-a
 - (g) doprinesu osnivanju zajedničkih istražnih timova koje podržava Eurojust i olakšaju sudjelovanje egipatskih nadležnih tijela u tim timovima
 - (h) pomažu u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Egipta.

Članak 5. Dužnosti Eurojusta

Eurojust se može pozvati da:

- (a) olakša ili koordinira izvršavanje zahtjeva za pravosudnu suradnju i prati status posebnih zahtjeva, ne dovodeći u pitanje kanale prijenosa predviđene bilateralnim ili multilateralnim instrumentima koji se primjenjuju između Egipta i država članica EU-a u pitanju
- (b) omogući izravan kontakt s nadležnim nacionalnim tijelima
- (c) pojasni određene odredbe nacionalnog zakonodavstva i pruži pravne savjete u vezi s pravnim sustavima država članica EU-a
- (d) savjetuje o načinu podnošenja zahtjeva za pravosudnu suradnju državama članicama EU-a, među ostalim u hitnim slučajevima

- (e) olakša sudjelovanje egipatskog Ureda glavnog tužiteljstva na koordinacijskim sastancima i u koordinacijskim centrima organiziranim u Eurojustu u predmetima koji uključuju Egipat
- (f) doprinese osnivanju zajedničkih istražnih timova koje podržava Eurojust i olakša sudjelovanje egipatskih nadležnih tijela u tim timovima
- (g) pomaže u rješavanju svih pitanja koja bi se mogla pojaviti u okviru pravosudne suradnje između Eurojusta i Egipta.

POGLAVLJE III. - RAZMJENA INFORMACIJA

Članak 6. Svrha i uporaba

1. Razmjena informacija između strana odvija se samo za potrebe ovog Radnog dogovora, kako je utvrđeno u članku 1. stavku 1. i u skladu odgovarajućim pravnim okvirima strana.
2. Strane se međusobno obavještavaju, u trenutku dostavljanja informacija ili prije, o svrsi u koju se informacije dostavljaju i o bilo kojem ograničenju u pogledu njihove uporabe, brisanja ili uništavanja, uključujući moguća ograničenja pristupa općenito ili pod određenim uvjetima. U slučajevima u kojima se potreba za takvim ograničenjima javi nakon dostave informacija, strane se što prije međusobno obavještavaju o tim ograničenjima.
3. Uporaba informacija u druge svrhe osim onih u koje su informacije dostavljene zahtijeva prethodno odobrenje strane koja te informacije dostavlja.

Članak 7. Povjerljivost

Strane imaju obvezu povjerljivosti u pogledu informacija koje primaju u okviru provedbe ovog Radnog dogovora. Bilo koje ograničenje koje odrede strane ili nacionalna tijela EU-a o uporabi dostavljenih ili primljenih informacija mora se poštovati, osim ako su takve informacije već objavljene ili su dostupne javnosti.

Članak 8. Daljnji prijenos

Sve informacije koje primi bilo koja od strana u skladu s ovim Radnim dogovorom mogu se prenositi dalje trećoj strani uz prethodno pisano odobrenje strane koja je informacije dostavila te mogu biti podložne bilo kojim uvjetima ili ograničenjima koje je odredila ta strana.

Članak 9. Odgovornost

1. Ako jednoj stranci ili pojedincu druga strana uzrokuje štetu koja je posljedica neovlaštene ili netočne obrade informacija koje su predmet ovog Radnog dogovora, druga je strana dužna nadoknaditi takvu štetu u skladu sa svojim pravnim okvirom.
2. Svaka je strana odgovorna za štetu uzrokovanu drugoj strani ili trećim stranama u skladu sa svojim pravnim okvirom.

POGLAVLJE IV. ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 10. Izmjene

Ovaj Radni dogovor moguće je u svakom trenutku izmijeniti u pisanom obliku uz obostranu suglasnost stranaka.

Članak 11. Troškovi

Svaka strana snosi vlastite troškove koji mogu nastati tijekom provedbe ovog Radnog dogovora ako nije drugačije dogovoreno za svaki pojedinačni slučaj.

Članak 12. Rješavanje sporova

1. Svi sporovi koji mogu nastati u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Radnog dogovora rješavaju se savjetovanjima i pregovorima između strana s ciljem pronalaska pravednog rješenja.
2. U slučaju ozbiljnih propusta bilo koje od strana da se pridržava odredbi ovog Radnog dogovora ili ako pojedina strana smatra da bi do takvog propusta moglo doći u bliskoj budućnosti, svaka strana može privremeno suspendirati primjenu ovog Radnog dogovora.

Članak 13. Procjena suradnje

Barem jednom svake dvije godine strane su jedna drugu dužne izvijestiti o provedbi ovog Radnog dogovora te predložiti metode za poboljšanje.

Članak 14. Raskid

1. Bilo koja od strana može raskinuti ovaj Radni dogovor u pisanom obliku uz otkazni rok od tri mjeseca.
2. U slučaju raskida ugovora strane su se dužne sporazumjeti o nastavku uporabe i pohrane informacija koje su međusobno razmijenile u skladu s uvjetima ovog Radnog dogovora. Ako sporazum nije postignut, svaka od stranaka ima pravo zatražiti brisanje dostavljenih informacija.

Članak 15. Stupanje na snagu

Ovaj Radni dogovor stupa na snagu prvi dan nakon što ga potpišu obje strane.

Sastavljeno u Haagu 10. travnja 2025. u dva primjerka na engleskom i arapskom jeziku. U slučaju nedosljednosti među verzijama, prednost ima verzija na engleskom jeziku.

Za Ured javnog tužiteljstva Egipta,

Za Eurojust



Sudac / Mohamed Shawky
Glavni državni odvjetnik Egipta

Michael Schmid
Predsjednik